

Производител: Теси ООД; България, Шумен 9700;
Адрес: Бул. „Мадара“ 48
Тел: + 359 54 859 111; Факс: + 359 54 859 159
Е-mail: office@tesy.com / Интернет адрес:
www.tesy.com

Producer: TESHY Ltd;
48 Madara Blvd. ; 9701 Shumen; Bulgaria
Phone: + 359 54 859 111; Fax: + 359 54 859 159
E-mail: office@tesy.com / Web site: www.tesy.com



**БОЙЛЕРИ С ИНДИРЕКТНО ПОДГРЯВАНЕ С ЕДИН
ТОПЛООБМЕННИК:**

EV (X)S 160; 200; 300; 400; 500;

**БОЙЛЕРИ С ИНДИРЕКТНО ПОДГРЯВАНЕ С ДВА
ТОПЛООБМЕННИКА:**

EV (X/X)S2 200; 300; 400; 500;

БУФЕРИ ПОД ВИСОКО НАЛЯГАНЕ:

EV 200; 300; 400; 500;



**WATER HEATERS WITH INDIRECT HEATING WITH
ONE HEAT EXCHANGER:**

EV (X)S 160; 200; 300; 400; 500;

**WATER HEATERS WITH INDIRECT HEATING WITH
TWO HEAT EXCHANGERS:**

EV (X/X)S2 200; 300; 400; 500;

BUFFERS FOR DOMESTIC HOT WATER:

EV 200; 300; 400; 500;



**BOILERE CU INCALZIRE INDIRECTA CU UN
SCHIMBATOR DE CALDURA:**

EV (X)S 160; 200; 300; 400; 500;

**BOILERE CU INCALZIRE INDIRECTA CU DOUA
SCHIMBATOARE DE CALDURA:**

EV (X/X)S2 200; 300; 400; 500;

BUFFERE SUB MARE PRESIUNE:

EV 200; 300; 400; 500;



**ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИЯТА ПРЕДИ
ИНСТАЛИРАНЕТО И СТАРТИРАНЕТО НА УРЕДА!
СЪХРАНЯВАЙТЕ ГРИЖЛИВО ТОЗИ ДОКУМЕНТ!**

**READ THE INSTRUCTION BEFORE INSTALLING
DEVICE AND PUT IT INTO OPERATION
KEEP CAREFULLY THIS DOCUMENT!**

**CITITI INSTRUCIUNILE INAINTE DE PORNIREA
DISPOZITIVULUI!
PASTRATI CU GRIJA PREZENTUL DOCUMENT!**

BG

GB

RO

Уважаеми клиенти,

Екипът на TESH сърдечно Ви честити новата покупка. Надяваме се, че новият Ви уред ще допринесе за подобряване на комфорта във Вашия дом.

Настоящото техническо описание и инструкция за експлоатация има за цел да Ви запознае с изделието и условията за неговото правилно монтиране и експлоатация. Инструкцията е предназначена и за правоспособните техници, които ще монтират уреда, демонтират и ремонтят в случай на повреда.

Спазването на указанията в настоящата инструкция е в интерес на купувача и е едно от гаранционните условия, посочени в гаранционната карта.

- Тази инструкция е неразделна част от бойлера. Тя трябва да се съхранява и трябва да придружава уреда в случай, че се смени собственика или потребителя и/или се преинсталира

- Прочетете инструкцията внимателно. Тя ще ви помогне за осигуряване на безопасно инсталиране, използване и поддръжка на вашия уред

- Инсталирането на уреда е за сметка на купувача и трябва да се извърши от квалифициран инсталатор, в съответствие с настоящата инструкция

Dear Clients,

The TESH team would like to congratulate you on your new purchase. We hope that your new appliance shall bring more comfort to your home.

The instruction manual and the technical description are prepared in order to acquaint you with the product and the conditions of proper installation and usage. Read them carefully and follow them.

These instructions are also intended for use by qualified technicians, who shall perform the initial installation, or disassembly and repairs in the event of a breakdown.

The observance of the instructions contained herein is in the interest of the buyer and represents one of the warranty conditions, outlined in the warranty card. **The non-observance of the instruction can be reason of losing warranty!**

- This manual is an integral part of the appliance. It must be kept with care and must follow the appliance if the latter is transferred to another owner or user and/or to another installation.

- Read the instruction and tips very carefully. They will help you secure a safe installation, use and maintenance of your appliance.

- The installation is at the buyer's expense and must be carried out by a professional technical person from the sector in accordance with instructions in the manual.

Stimati clienti,

Firma TESH va felicita pentru achizitionarea facuta. Speram ca noul dispozitiv sa ajute la cresterea confortului in casa Dumneavoastra. Prezenta descriere tehnica si instructiunile de exploatare va prezinta produsul si modul corect de montare si exploatare. Acest manual este destinat si tehnicienilor autorizati care vor monta, demonta si repara dispozitivul. Respectarea instructiunilor este in interesul cumparatorului si este una din conditiile din cartea de garantie.

- Prezentul manual de instructiuni este parte integranta a boilerului. Acesta trebuie pastrat si trebuie intotdeauna sa insoteasca dispozitivul in orice situatie.

- Cititi cu atentie instructiunile. Ele va vor ajuta la instalarea in conditii de securitate, exploatarea si intretinerea dispozitivului.

Instalarea dispozitivului intra in contul cumparatorului si trebuie efectuata de catre un instalator calificat, conform instructiunilor.

I. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Уредът е предназначен да обезпечава с битова гореща вода обекти, имащи водопроводна мрежа с налягане не повече от 0,7 MPa (7 bar).

Той е предназначен за експлоатация в закрити и отопляеми помещения и не е предназначен да работи в непрекъснато проточен режим.

II. ОПИСАНИЕ И ТЕХН. ХАРАКТЕРИСТИКИ

В зависимост от модела водонагревателите могат да бъдат без топлообменник или с един или два вградени топлообменника

Към бойлера е монтиран индикатор за отчитане на температурата във водонагревателя - T. Налични са тръбни изходи (означени с TS1, TS2, TS3) за монтаж на датчици за измерване на температурата на водата в бойлера и участващи в управлението на потока на топлоносителя през топлообменниците. Към бойлерът може да бъде монтиран електрически нагревател, за който е осигурен тръбен изход означен с букви EE (HE). Тръбен изход означен с буква R е предназначен за рециркулация на топла вода, в инсталации даващи тази възможност.

Бойлерът е осигурен с два фланеца. Единият е разположен в горната част на уреда и на него е закрепен анодният протектор. Вторият фланец е разположен старнично и служи за проверка и почистване на водосъдържателя.

ВНИМАНИЕ! Електрическият нагревател трябва да бъде одобрен от производителя на водонагревателния уред. В протичвен случай гаранцията за уреда ще отпадне и производителят не носи отговорност при ненормална работа на уреда.

I. INTENDED USE

The appliance is intended to supply hot water to households equipped with a piping system working at pressure below 7 bar (0,7 MPa).

The appliance is intended for work in closed, heated premises (above 4 °C). It is not intended to work in a constant flow through regime.

II. DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA

Depending on the model of the high capacity water heater (HCWH), it can have one or two built-in heat exchangers (serpentine). The connections to the high capacity water heaters should be made following the market outlets and inlets, described below:

T - for temperature indicator (the indicator is included in the kit of the appliance)
TS1, TS2, TS3 - for mounting temperature sensors (each heat exchanger can be controlled by temperature). If the appliance is equipped with one heat exchanger there will be only one outlet "TS1" available.

EE (HE) – for electrical heating element - positioned in the middle of the appliance. Follow the technical data for choosing the proper power of the heating element.

ATTENTION: The electrical heating element should be approved from the producer of the high capacity water heater. Otherwise the producer does not follow any warranty conditions and it is not responsible for any abnormal work of the appliance.

FLANGE /near the bottom/ - it can be used for mounting an electrical heating element. Follow the technical data.

R - for hot water recirculation systems.

On the high capacity water heater you will see two flanges: one is at the top with anode protector mount on it and the other is near the bottom, which must be used for maintenance /cleaning/ of the water tank.

I. UTILIZARE

Dispozitivul este destinat preparării apei calde menajere, în obiecte cu racordare la rețeaua apă și canalizare cu o presiune care nu depășește 0,7 MPa (7 bar). Este destinat exploatării în încăperi acoperite și cu încălzire și nu în regim de curgere neîntreruptă.

II. DESCRIERE ȘI DATE TEHNICE

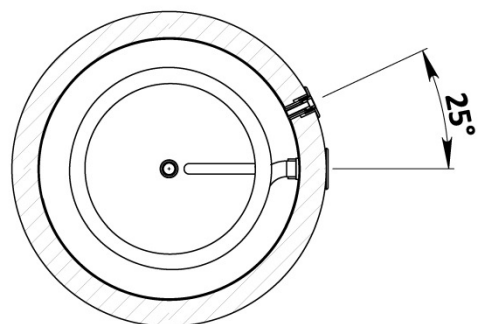
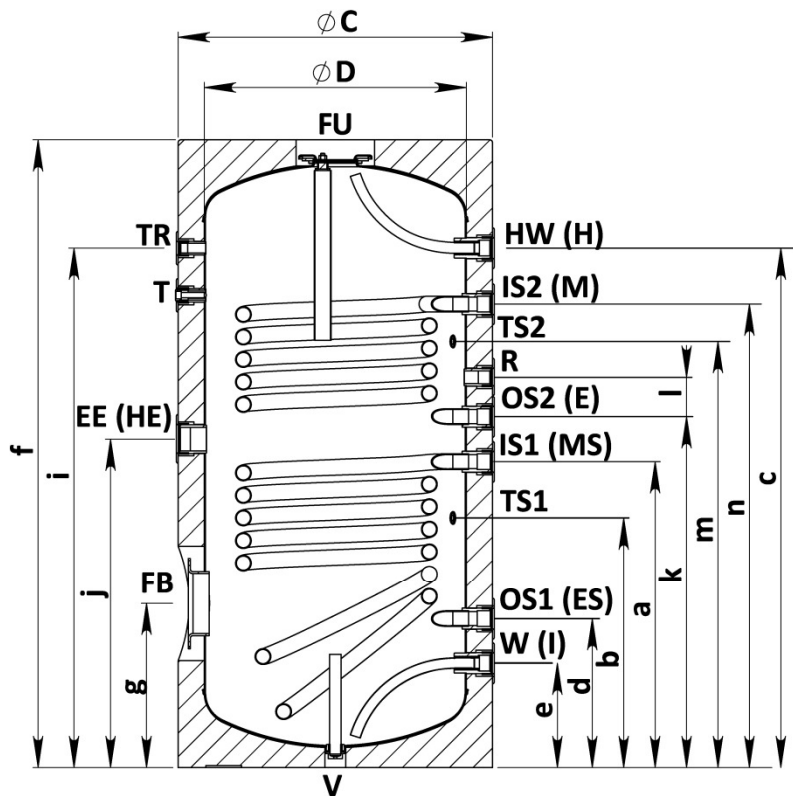
În funcție de modelul încălzitorului de apă, pot fi fără schimbător de căldură, cu unu sau cu două schimbătoare de căldură.

La boiler este montat un indicator pentru citirea temperaturii încălzitorului de apă – T. Boilerul are ieșiri (indicate cu TS1, TS2, TS3), pentru montarea de senzori pentru măsurarea temperaturii apei din boiler, care comanda fluxul agentului termic prin schimbătoarele de căldură. La boiler se poate lega rezistența electrică la ieșirea marcată cu EE (HE). Ieșirea marcată cu R este destinată recirculației apei calde, în instalații care oferă această posibilitate. Boilerul are două flanșe, una este situată în partea de sus a dispozitivului unde este fixat anodul protector. A doua flanșă este situată lateral și folosește la revizia și curățarea vasului de apă.

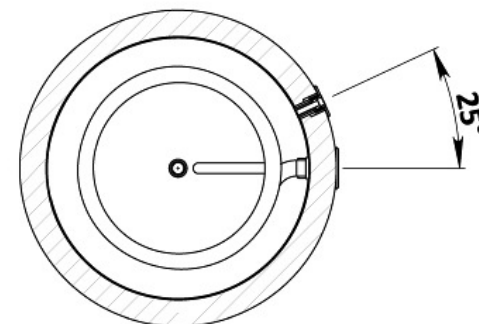
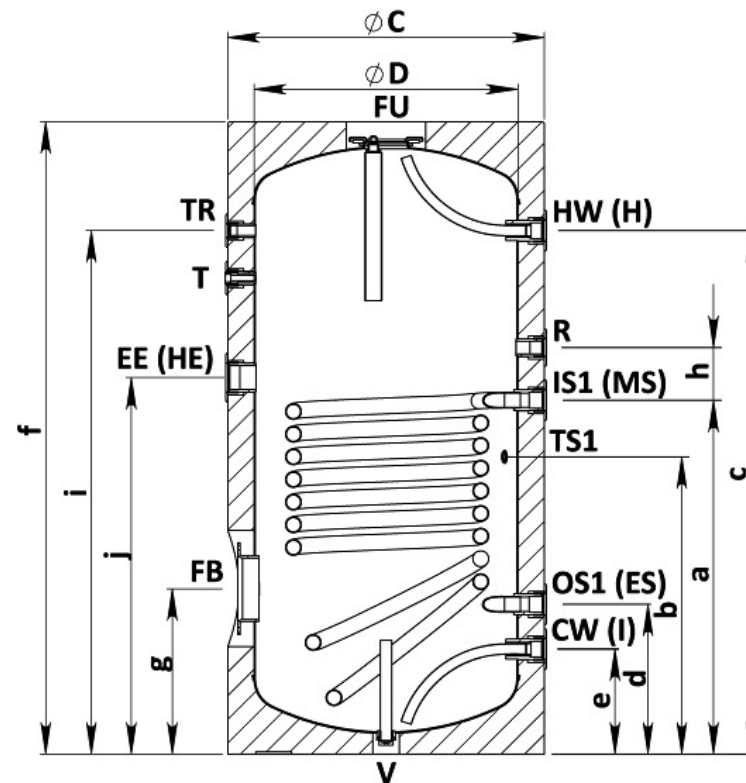
ATENȚIE! Rezistența electrică trebuie să fie aprobată de către producător. În caz contrar, garanția dispozitivului se anulează și producătorul nu poartă răspundere de funcționarea incorectă a dispozitivului.

III. БОЙЛЕРИ С ТВЪРДА ИЗОЛАЦИЯ.
WATER HEATERS WITH "RIGID" FOAM INSULATION.
INCALZIRE A APEI CU IZOLATIE RIGID.

Тип серпентина	Coil heat exchanger type:	Tipul serpentinei		15/7S2	15S	11/5S2	11S	10/7S2	12S	7/5S2	9S	9S
Номинален обем	Total capacity (EN 12897)	Volum nominal	l	500	500	400	400	300	300	200	200	160
Действителен обем	Actual capacity (EN 12897)	Volum real	l	482	489	386	392	286	291	196	198	156
Нето Тегло	Net Weight	Greutate	kg	158	145	146	137	100	92	70	65	54
Изоляция твърд PU	Insulation		mm	50	50	50	50	50	50	50	50	50
Площ серпентина (S1 -долна)	Heat exchanger surface (S1 –lower HE)	Suprafata serpentinei (S1 – de jos)	m ²	2.25	2.25	1.65	1.65	1.21	1.45	0.75	0.96	0.96
Площ серпентина (S2 -горна)	Heat exchanger surface (S2 –upper HE))	Suprafata serpentinei (S2 – de sus)	m ²	1.04	-	0.76	-	0.85	-	0.54	-	-
Обем на серпентината (S1)	Heat exchanger content (S1)	Volumul serpentinei (S1)	l	13.7	13.7	10	10	7.4	8.8	4.6	5.8	5.8
Обем на серпентината (S2)	Heat exchanger content (S2)	Volumul serpentinei (S2)	l	6.4	-	4.6	-	5.2	-	3.3	-	-
Мощност на серпентина S1 в проточен режим	Exchanged power of HE S1 in continuous mood	Puterea serpentinei S1 in regim de functionare	kW	70-90°C	86	86	61	61	45	52	29	39
60-80°C	60-80°C	60-80°C		64	64	47	47	33	39	22	31	31
50-70°C	50-70°C	50-70°C		41	41	33	33	25	29	14	17	17
50-60°C	50-60°C	50-60°C		20	20	17	17	20	24	7	9	9
Мощност на серпентина S2 в проточен режим	Exchanged power of HE S2 in continuous mood	Puterea serpentinei S2 in regim de functionare	kW	70-90°C	39	-	30	-	32	-	19	-
60-80°C	60-80°C	60-80°C		27	-	21	-	24	-	13	-	-
50-70°C	50-70°C	50-70°C		17	-	12	-	15	-	9	-	-
50-60°C	50-60°C	50-60°C		6	-	4	-	9	-	5	-	-
Дебит топла вода с ΔT35°C (S1)	Max. flow rate of DHW with ΔT35°C (S1); continuous mood	Cantitate apa calda cu ΔT35°C (S1)	l/min	70-90°C	62	62	44	44	33	37	21	28
60-80°C	60-80°C	60-80°C		46	46	34	34	24	28	16	22	22
50-70°C	50-70°C	50-70°C		28	28	24	24	18	21	10	12	12
50-60°C	50-60°C	50-60°C		27	27	25	25	28	34	11	13	13
Дебит топла вода с ΔT35°C (S2)	Max. flow rate of DHW with ΔT35°C (S2); continuous mood	Cantitate apa calda cu ΔT35°C (S2)	l/min	70-90°C	29	-	21	-	21	-	14	-
60-80°C	60-80°C	60-80°C		19	-	15	-	17	-	9	-	-
50-70°C	50-70°C	50-70°C		12	-	9	-	11	-	7	-	-
50-60°C	50-60°C	50-60°C		10	-	6	-	13	-	8	-	-
Макс. количество вода MIX45°C (S1)	Quantity of hot water MIX45°C (S1)	Cantitate max. de apa MIX45°C (S1)	l	510	553	405	412	302	330	225	240	240
Макс. количество вода MIX45°C (S2)	Quantity of hot water MIX45°C (S2)	Cantitate max. de apa MIX45°C (S2)	l	250	-	200	-	151	-	111	-	-
Загуба на топлина (ΔT45K)	Heat loss (ΔT45K)	Pierdere de caldura (ΔT45K)	kW/24 h	3.1	3.1	2.8	2.8	2.1	2.1	1.7	1.7	1.6
Макс. работна температура	Max. working temperature	Max. temperatura de lucru	°C	95	95	95	95	95	95	95	95	95
Макс. работна температура серпентини	Max. working temperature coil HE	Max. temperatura de lucru a serpentinei	°C	110	110	110	110	110	110	110	110	110
Макс. работно налягане за водосъдържателя	Max. pressure of water tank	Presiune de lucru a vasului de apa	MPa	0.8	0.8	0.8	0.8	0.8	0.8	0.8	0.8	0.8
Макс. работно налягане за серпентините	Max. pressure of coil heat exchanger	Presiune de lucru a serpentinei	MPa	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6



EV (X/X) S2 200;300; 400; 500



EV (X)S 160; 200;300; 400; 500

mm	15/7S2	15S	11/5 S2	11S	10/7S2	12S	7/5S2	9S	9S
	500	500	400	400	300	300	200	200	160
a	944	944	775	775	718	804	585	671	671
b	750	750	617	617	610	653	478	564	360
c	1448	1448	1156	1156	1207	1207	993	993	785
d	299	299	302	302	288	288	284	284	284
e	214	214	220	220	203	203	199	199	200
f	1674	1674	1407	1407	1420	1420	1200	1200	1007
g	324	324	331	331	314	314	314	314	314
h	-	255	-	-	-	206	-	100	-74
i	1448	1448	1156	1156	1207	1207	993	993	785
j	986	986	813	813	760	846	628	714	-
k	1029	-	858	-	803	-	671	-	-
l	136	-	85	-	100	-	75	-	-
m	1265	-	998	-	996	-	815	-	-
n	1330	-	1073	-	1104	-	886	-	-
ØC	750	750	750	750	650	650	600	600	600
ØD	650	650	650	650	550	550	500	500	500

R	Вход рециркуляция	Recirculation	Intrare recirculatie	G ¾" F
TS1	Термосензор 1	Thermo pocket1	Senzor de temperatura 1	G ½" F
TS2	Термосензор 2	Thermo pocket 2	Senzor de temperatura 2	G ½" F
EE (HE)	Ел. нагревател	Electric heating element	Rezistentă electrică	G 1 ½" F
T	Термометър	Thermometer	Termometru	G ½" F
TR	Терморегулятор	Thermoregulator	Termoregulator	G ½" F
CW	Вход студена вода	Inlet cold water	Intrare apa rece	G 1" F
IS2 (M)	Вход серпентина 2	Inlet heat exchanger 2	Intrare serpentina 2	G 1" F
OS2 (E)	Изход серпентина 2	Outlet heat exchanger 2	Iesire serpentina 2	G 1" F
IS1 (MS)	Вход серпентина 1	Inlet heat exchanger 1	Intrare serpentina 1	G 1" F
OS1 (ES)	Изход серпентина 1	Outlet heat exchanger 1	Iesire serpentina 1	G 1" F
HW	Изход гореща вода	Outlet hot water	Iesire apa caldă	G 1" F
FB	Фланец за сервизиране	Flange for servicing	Flansa pentru revizii	
FU	Горен фланец с аноден пр-р	Upper flange with a magnesium anode	Flansa superioară cu anod protector	
V	Долен аноден протектор	Lower magnesium anode	Anod protector jos	
AV	Обезвъздушаване	Air ventilation	Aerisire	G ¾" F

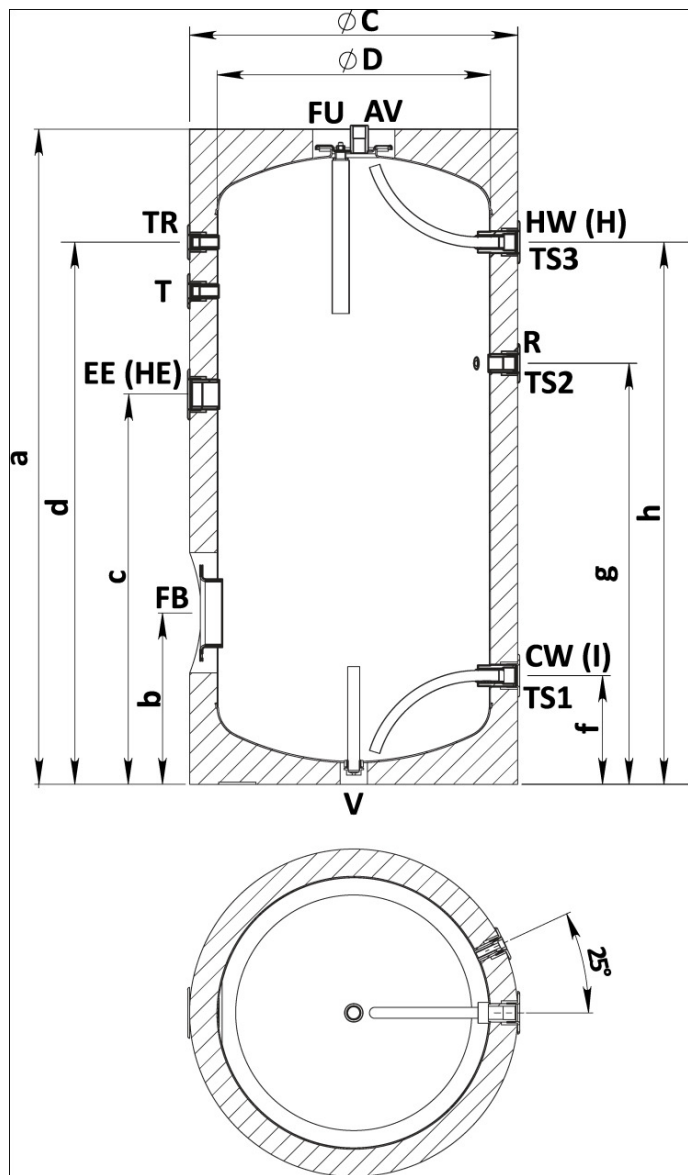
V. БУФЕРИ ЗА БИТОВА ГОРЕЩА ВОДА.

BUFFERS FOR DHW.

BUFFERE PENTRU APA CALDA MENAJERA

				EV 500	EV 400	EV 300	EV 200
Номинален обем	Total capacity (EN 12897)	Volum nominal	l	500	400	300	200
Действителен обем	Actual capacity (EN 12897)	Volum real	l	507	404	302	206
Изолация	Insulation	Izolare	mm	Rigid PU 50	Rigid PU 50	Rigid PU 50	Rigid PU 50
Макс. работна температура	Maximum operational temperature	Max. temperatura de lucru	°C	95	95	95	95
Макс. налягане	Max. pressure of water tank	Presiune de lucru a vasului de apa	MPa	0.8	0.8	0.8	0.8
Номинално работно налягане	Nominal pressure of water tank	Presiunea nominala a rezervorului de apa		0.6	0.6	0.6	0.6
Места за термосонди	Thermopockets	Teaca pentru termosenzor	pcs.	3	3	3	3
Тегло Нето	Net. Weight	Greutate	kg	125	117	66	45

	200L	300L	400L	500L
a	1207	1427	1407	1702
b	314	314	331	321
c	714	846.5	813	983.5
d	993	1207	1156	1445
e				
f	199	203	220	211
g	771	1010	943	1196
h	993	1207	1156	1445
ØC	600	650	750	750
ØD	500	550	650	650



EV 200; 300; 500				
R	Вход рециркуляция	Recirculation	Intrare recirculatie	G ¾" F
TS1	Термосензор 1	Thermo pocket1	Senzor de temperatura 1	G ½" F
TS2	Термосензор 2	Thermo pocket 2	Senzor de temperatura 2	G ½" F
TS3	Термосензор 3	Thermo pocket 3	Senzor de temperatura3	G ½" F
EE	Ел. нагревател	Electric heating element	Rezistenta electrica	G 1 ½" F
T	Термометър	Thermometer	Termometru	G ½" F
TR	Терморегулятор	Thermoregulator	Termoregulator	G ½" F
CW	Вход студена вода	Inlet cold water	Intrare apa rece	G 1" F
HW	Изход гореща вода	Outlet hot water	Iesire apa calda	G 1" F
FB	Фланец за сервизиране	Flange for servicing	Flansa pentru revizie	
FU	Горен фланец с аноден пр-р	Upper flange with a magnesium anode	Flansa superioara cu anod protector	
V	Долен аноден протектор	Lower magnesium anode	Anod protector jos	
AV	Обезвъздушаване	Air ventilation	Aerisire	G ¾" F

VIII. МОНТАЖ И ВКЛЮЧВАНЕ

ВНИМАНИЕ! ВСИЧКИ МОНТАЖНИ ДЕЙНОСТИ ТРЯБВА ДА СЕ ИЗПЪЛНЯТ ОТ ПРАВОСПОСОБНИ ТЕХНИЦИ.

1. МОНТАЖ

Водонагревателите са закрепени на индивидуални транспортни палети, за улеснение на транспортирането им. При условие че бойлерът ще се монтира в помещение с равен под и с ниска влажност, то се допуска палета да не бъде свалян.

При необходимост палета да бъде свален трябва да се спазва следната последователност (fig.4):

- Поставете уреда в легнало положение, като предварително подложите под него постелка за да го предпазите от нараняване. Развийте трите болта, с които палета е захванат към бойлера

- Навийте регулируемите пети на мястото на болтовете*

- Изправете уреда във вертикално положение и го нивелирайте, като регулирате височината на петите *в случаите, когато регулируемите пети са съставни, сглобете петата като спазвате следната последователност (fig. 5):

- поставете детайл 1 на болт 2, свален от палета

- поставете шайба 3, свалена от палета

- навийте и затегнете добре гайките 4

ВНИМАНИЕ! За избягване причиняването на вреди на потребителя и (или) на трети лица в случаи на неизправност в системата за снабдяване с топла вода е необходимо уреда да се монтира в помещения имащи подова хидроизолация и (или) дренаж в канализацията.

VIII. MOUNTING AND CONNECTION

ATTENTION! Qualified technicians must perform all technical and electrical assembly works.

1. INSTALLATION

Water heaters are delivered on an individual transport pallet. If the high capacity water heaters are used in premises with low humidity and flat floor you can leave the pallet as it is mount on the appliance, otherwise – please follow the described steps bellow (fig. 4):

- Put the water heater in horizontal position;
- Unscrew the three bolts which hold the pallet to the water heater;
- Mount the adjustable feet directly to the appliance;*
- Put the high capacity water heater (HCWH) in vertical position and adjust the level using the feet.

*If the adjustment feet are delivered in separate parts you can assemble them as follow (fig. 5):

- put the part 1 on bolt 2 which is unscrewed from the pallet
- put the washer 3 which is removed from the pallet
- Screw on the nuts 4 which are delivered with the appliances

ATTENTION! In order to prevent injury to user and/or third persons in the event of faults in the system for providing hot water, the appliance must be mounted in premises outfitted with floor hydro insulation (or) plumbing drainage.

VIII. CONEXIUNI SI MONTAJ

ATENTIE! TOATE ACTIVITATILE DE MONTAJ TREBUIE EFECTUATE DE CATRE TEHNICIENI AUTORIZATI.

1. MONTAJ

Incalzitoarele de apa sunt fixate pe paleti separati, pentru inlesnirea transportului.

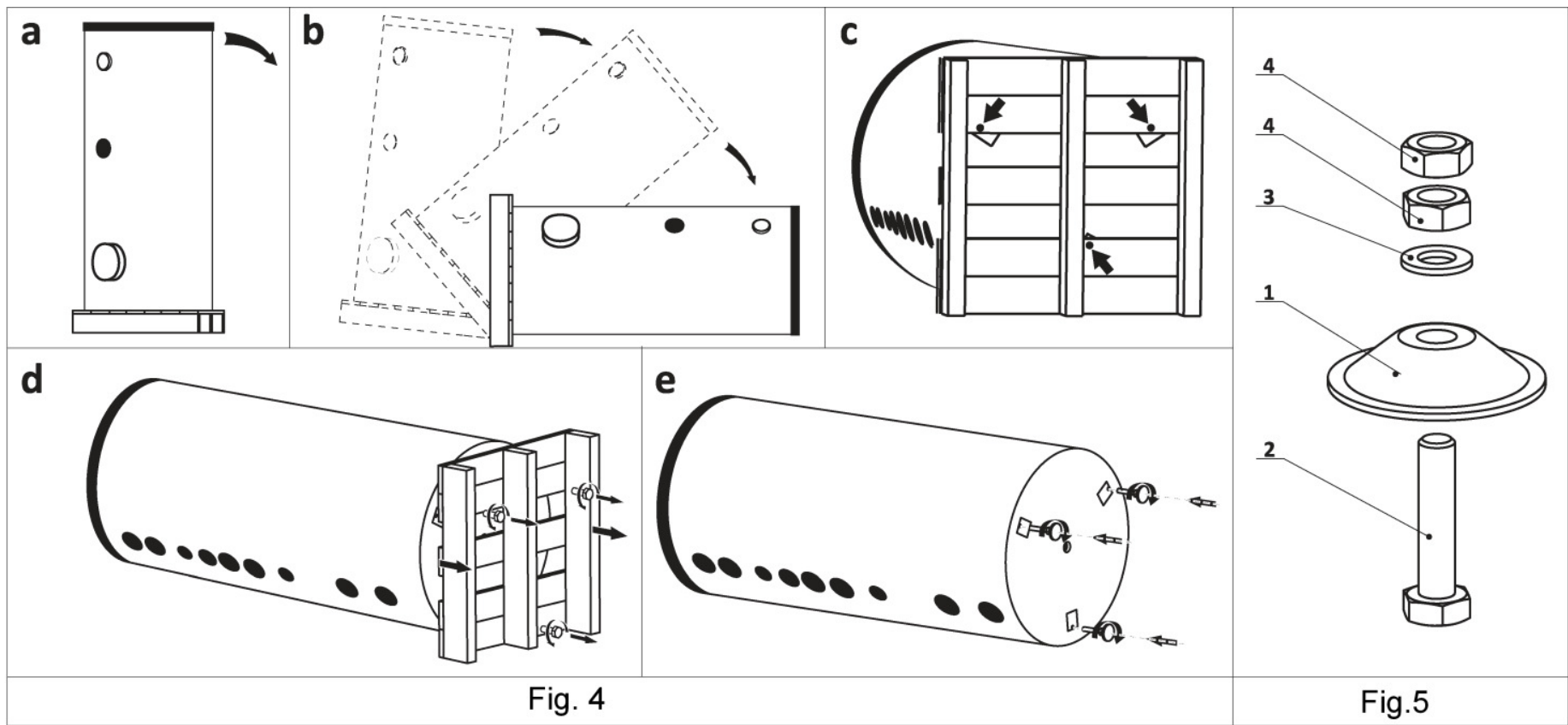
Daca se impune paletul sa se separe de dispozitiv (daca boilerul se monteaza in incapere cu podea uniforma si umiditate mica), trebuie sa se efectueze in felul urmatoare:

- Asezati dispozitivul in pozitie orizontala si plasati un suport sub dispozitiv pentru a-l feri de leziuni. Desurubati cele trei suruburi cu care paletul este prins de boiler.
- Insurubati genunchierele in locul suruburilor*
- Pozitionati dispozitivul in pozitie verticala si nivelati-l, reglati inaltimea genunchierelor.

*in cazurile in care genunchierele au cateva parti componente, montati-le in urmatoarea ordine (fig.5):

- atasati detaliul 1 la surubul 2, scos de pe palet;
- atasati saiba 3, scoasa de pe palet;
- insurubati si strangeti bine piulitele 4.

ATENTIE! In caz de iregularitate in sistemul de alimentare cu apa calda, pentru evitarea vatamarii consumatorilor sau a altor persoane, este necesar dispozitivul sa se monteaza in incaperi cu podea cu hidroizolatie si (sau) drenaj in canalizare



3. СВЪРЗВАНЕ НА БОЙЛЕРА КЪМ ВОДОПРОВОДНАТА МРЕЖА

- ✓ ВАЖНО! ПРЕДИ СВЪРЗВАНЕТО НА БОЙЛЕРА КЪМ ВОДОПРОВОДНАТА МРЕЖА ПО СХЕМИ 6 И 7 СЕ КОНСУЛТИРАЙТЕ С ПРАВОСПОСОБНО ТЕХНИЧЕСКО ЛИЦЕ!!! ЗАДЪЛЖИТЕЛЕН ЕЛЕМЕНТ ПО СХЕМИТЕ Е №5 (ПРЕДПАЗЕН КЛАПАН ПРЕДОСТАВЕН ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ). ОСТАНАЛИТЕ КОМПОНЕНТИ СА ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ И СЪГЛАСУВАНИ С ТЕХНИЧЕСКОТО ЛИЦЕ!
- ✓ СВЪРЗВАНЕТО НА БОЙЛЕРА КЪМ ВОДОПРОВОДНАТА МРЕЖА ПО СХЕМИ РАЗЛИЧНИ ОТ ФИГ. 6 И 7 СЕ ИЗВЪРШВА ПО ПРОЕКТ ОТ ПРАВОСПОСОБЕН И ЛИЦЕНЗИРАН ПРОЕКТАНТ, ИЗПЪЛНЕН ОТ ПРАВОСПОСОБНИ ТЕХНИЧЕСКИ МОНТАЖНИЦИ! НАЛИЧИЕТО НА ТАКЪВ ПРОЕКТ Е ЗАДЪЛЖИТЕЛНО УСЛОВИЕ ЗА ПРИЗНАВАНЕТО НА ГАРАНЦИЯТА ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ! В ТОЗИ СЛУЧАЙ ВСИЧКИ ЕЛЕМЕНТИ ОТ СХЕМИТЕ 6 И 7 СА ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ!

Подвързването на бойлера към водопроводната мрежа се извършва по фиг. 6 за модели с една серпентина или по фиг.7 за модели с две серпентини. За модели без топлообменник свързването към водопровода е като за бойлери с един или два топлообменника.

Елементи на подвързването са:

- 1- **Входяща тръба на водопроводната мрежа;**
- 2- **Спирателен кран.**
- 3- **Регулатор на налягането. (Препоръчителен).** С настроено налягане в съответствие с изчисленията на проектанта, но не по-високо от 0,6 MPa.
- 4- **Възвратен клапан.** Типът му се определят от правоспособен проектант в съответствие с техническите данни на бойлера, изгражданата система както и с местните и Европейски норми.

3. CONNECTION TO THE MAIN WATER SUPPLY NETWORK

- ✓ IMPORTANT! BEFORE CONNECTING THE STORAGE TANK TO MAINS ACCORDING TO FIG. 6 AND 7, CONSULT WITH A QUALIFIED HVAC DESIGNER! A PRESENCE OF A SAFETY VALVE Nr5, DELIVERED BY THE PRODUCER, IS OBLIGATORY! IT IS ADVISABLE TO CONNECT THE REST OF ELEMENTS ACCORDING TO SCHEME 6 AND 7, AFTER CONSULTING WITH QUALIFIED TECHNICAL PERSON!
- ✓ IMPORTANT! CONNECTING THE STORAGE TANK TO MAINS USING DIFFERENT SCHEME COMPARE TO FIG. 6 AND 7, SHOULD BE FULFILLED IN COMPLIANCE WITH A PROJECT CRAFTED BY A HVAC DESIGNER! A PRESENCE OF WRITTEN DOCUMENT FOR ADDITIONAL COMPONENTS IS REQUIRED FOR WARRANTY RECOGNITION!
- ✓ ONLY QUALIFIED TECHNICIANS MUST INSTALLED THIS DEVICE!

Installation of the storage tank with one heat exchanger should be done in accordance with fig.6. Installation of the storage tank with two heat exchangers should be done in accordance with fig.7. Models without heat exchangers – the same as for the models with one or two heat exchangers

Elements of installations are:

- 1- **Inlet pipe;**
- 2- **Main water tap**
- 3- **Pressure regulator.** (Advisable). Should be adjusted as per HVAC Designer calculation, but no more than 0.6 MPa.
- 4- **Non-return valve.** Its type should be defined by HVAC designer according to the local and European laws, standards and technical norms.
- 5- **Safety valve.** When implementing scheme 6 or 7, use only safety valves inside supplied kit. For schemes different than 6 or 7, safety valve must be defined by HVAC designer and have to be in accordance with the local and European laws,

3. CONECTAREA UNUI CAZAN ALIMENTATE DE LA REȚEAUA

- ✓ IMPORTANT! ÎNAINTE DE A CONECTA LA REȚEAUA CAZAN SUB 6 ȘI 7 SE CONSULTE CU TEHNICIAN CALIFICAT! ELEMENTUL OBLIGATORIU ÎN CADRUL SISTEMULUI № 5 (SUPAPĂ DE SIGURANȚĂ PREVĂZUTE DE CĂTRE PRODUCĂTOR). RESTUL COMPONENTELOR SUNT RECOMANDATE ȘI DE ACORD CU TEHNICIANUL!
- ✓ CONECTAREA UNUI CAZAN SUB DIFERITE ALIMENTATE DE LA REȚEAUA DIN FIG. 6 ȘI 7 SUNT EFECTUATE DE CĂTRE PROIECTANT CALIFICAT ȘI AUTORIZAT EFECTUATE DE CĂTRE EXPERȚI CALIFICAȚI INSTALATORI TEHNICE! EXISTENȚA UNUI ASTFEL DE PROIECT ESTE CONDIȚIA OBLIGATORIE PENTRU RECUNOAȘTEREA GARANȚIEI PRODUCĂTORULUI! ÎN ACEST CAZ, TOATE COMPONENTELE SISTEMELOR DE 6 ȘI 7 SUNT OBLIGATORII!

Legarea de rezervor la robinet în Fig. 6 pentru modelele cu o bobină sau Fig.7 pentru modele cu doua bobine. Pentru modelele fără schimbător de căldură este conectat la conducta de ca încălzitoare de apă cu schimbătoare de căldură una sau două.

Elemente obligatorii sunt:

- 1- **Admisie conductă de apă Sistemul de furnizare;**
- 2- **Robinet.**
- 3- **Regulator de presiune. (Recomandat).** Cu presiunea stabilit în conformitate cu calculele de designer, dar nu mai mult de 0,6 MPa.
- 4 - **Supapă de reținere.** Tipul se determină de către un arhitect autorizat, în conformitate cu datele tehnice ale cazanului, și a înființat un sistem cu standardele locale și Europene

5- **Предпазен клапан.** При свързване по фиг. 6 и 7, да се използват само предпазните клапани от комплекта предоставен от производителя. При монтаж по други схеми - правоспособен проектант изчислява и определя типът на задължителните предпазни клапани (**Pnr = 0.8 MPa; EN 1489:2000**).

✓ **ВАЖНО!** Между бойлерът и предпазният клапан не трябва да има спирателна или друга арматура!

✓ **ВАЖНО!** Наличието на други /стари/ възвратно-предпазни клапани може да доведе до повреда на вашия уред и те трябва да се премахнат!

6- **Отвеждащ тръбопровод на предпазният клапан.** Да се изпълни в съответствие с местните и Европейски норми и разпоредби за безопасност! Той трябва да е с достатъчен наклон за отичане на водата. Двата му края трябва да бъдат отворени към атмосферата и да са осигурени против замръзване. При монтажът на тръбата, да се вземат мерки за безопасност от изгаряния при сработване на клапана! Фиг. 9a, b, c

7- **Канализация.**

8- **Кран за източване.**

9- Гъвкава дренажна връзка

10- **Разширителен съд.** Обемът и типът му се определят от правоспособен проектант в съответствие с техническите данни на бойлера, изгражданата система както и с местните и Европейски норми за безопасност!

При условие, че няма да се ползват циркуляционната муфа (означена с буква "R"), муфи за термосонди (означени с букви TS1, TS2, TS3), муфа за присъединяване на нагревателен елемент (означена с букви "EE (HE)") и муфа за терморегулатор (означена с букви "TR") е

standards and technical norms. (**Pnr = 0.8 MPa; EN 1489:2000**)

- **IMPORTANT: Between the storage tank and safety valve there must not be any kind of stop valves or taps!**

IMPORTANT: The presence of other /old/ safety valves may lead to a breakdown of your appliance and they must be removed.

6- **Safety valve drainage pipe.** Must be implemented in accordance with the local and European laws, standards and technical norms. The connection should be open in order to keep always open the

7- **Outlet of the safety valve to the atmosphere.** The draining system must be protected from freezing. Fig.9a, b, c

8- **Drainage.**

9- **Drainage tap.**

10- **Hose.**

11- **Expansion vessel.** Its volume and type must be defined by HVAC designer and have to be in accordance with the local and European laws, standards and technical norms.

In order that you do not use the circulation outlet "R" and the outlets for the temperature sensors "TS1", "TS2" and "TS3" as well as the outlet for the heating element "EE (HE)" is necessary to put an end caps before filling the water heater with water.

For models without heat exchanger – outlet marked with "AV" is intended for connection of air vent device which allows removing the air from the water tank. For long-lived service, it is advisory always to remove completely the air from the tank!

! To fill up the water heater is necessary to open the most distant tap, used for supplying hot water in the installation (of the mixing-faucet) and the tap (2) for supplying cold water near it. When the water heater is full, from the cold water tap will continuously run water.

5 - Supapa de siguranță. La conectarea în Fig. 6 și 7 sunt utilizate numai de către supapele de siguranță prevăzute de către constructor kit. Atunci când este instalat pe alte sisteme - designeri certificate evaluează și determină tipul de supape de siguranță obligatorii (PNR = 0,8 MPa; EN 1489:2000).

✓ **IMPORTANT! Între cazan și supapa de siguranță nu ar trebui să aibă supape de închidere sau alte!**

✓ **IMPORTANT! Prezența de supape de siguranță altor / vechi / cu piston poate provoca daune la unitatea și trebuie să fie eliminate!**

6 - Tubulatura de evacuare a supapei de siguranță. Pentru a fi în conformitate cu standardele locale și europene și regulamentele de securitate! El trebuie să aibă pantă suficientă pentru scurgerea apei. Ambele capete trebuie să fie deschis în atmosferă și sunt asigurate împotriva înghețului. La instalarea conductei care urmează să fie luate pentru siguranță de la arsuri în activarea supapei! Fig. 9a, b, c

7 - Canalizare.

8 - Golire.

9 - Conexiune drenaj flexibil.

10 - Vas de expansiune. Volumul și tipul se determină de către un arhitect autorizat, în conformitate cu datele tehnice ale cazanului, și a înființat un sistem cu standarde de siguranță locale și europene!

Cu condiția că nici un beneficiu de cuplare pompă de circulație (marcate cu litera "R"), prize pentru термосонди (indicate prin litere TS1, TS2, TS3), soclu pentru conectarea elementului de încălzire (marcate cu literele "EE (HE)") și soclu pentru термостат (marcate cu literele "TR") este trebuie să fie închise înainte de etanșeitate care umple recipientul cu apa.

La modelele fără schimbătoare de căldură (bobine) - gaura etichetat "AV" este destinat să conectați dispozitivul la evacuarea резервоар de apă. În scopul de a prelungi durata de viață a produsului, recomandată de aerisire plin!

необходимо да бъдат затворени водоплътно преди напълването на водосъдържателя с вода

При модели без топлообменници (серпентини) – отворът означен с „AV” е предназначен за свързване на устройство за обезвъздушаване на водосъдържателя. С цел удължаване на живота на изделиято, се препоръчва пълното му обезвъздушаване!

! Напълването на бойлера с вода става, като отворите крана за гореща вода на най-отдалечената смесителната батерия и крана за подаване на студена вода (2) от водопроводната мрежа към него. След напълването от смесителя трябва да потече непрекъсната струя вода, след което може да затворите крана на смесителната батерия.

! Източването на водата от водосъдържателя може да стане, като предварително затворите спирателния кран на входа за студена вода (2). Отворете крана за топла вода на най-отдалечената смесителна батерия. Отворете крана (8) за източване на водата от бойлера.

ВАЖНО! ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ НЕ ПОЕМА ОТГОВОРНОСТ ЗА ПРОИЗТЕКЛИТЕ ПРОБЛЕМИ ОТ НЕПРАВИЛЕН МОНТАЖ НА УРЕДА КЪМ ВОДОПРОВОДНАТА МРЕЖА В ПРОТИВОРЕЧИЕ С ГОРЕОПИСАНИТЕ ПРАВИЛА И ОТ ИЗПОЛЗВАНЕТО НА КОМПОНЕНТИ С НЕДОКАЗАН ПРОИЗХОД И СЪОТВЕТСТВИЕ НА МЕСТНИТЕ И ЕВРОПЕЙСКИ СТАНДАРТИ!

! In the event you must **empty the water heater**, first you must cut off its power supplies if any. The inflow of water from the water mains must first be terminated (tap 2) and the most distant hot water tap of the mixing-faucet must be opened.

Open the drainage tap (8) for full emptying of water tank!

IMPORTANT! MANUFACTURER ASSUMES NO RESPONSIBILITY FOR PROBLEMS RESULTING FROM INCORRECT ASSEMBLY OF THE UNIT TO THE WATER SUPPLY NET AND BECAUSE OF USING COMPONENTS WITH UNKNOWN ORIGIN, NOT WITH COMPLIANCE TO THE LOCAL AND EUROPEAN STANDARDS !

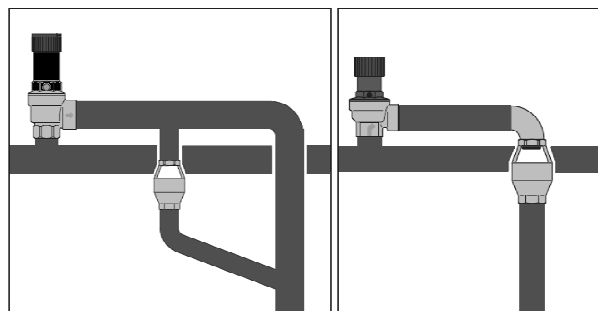


Fig 9a

Fig 9b

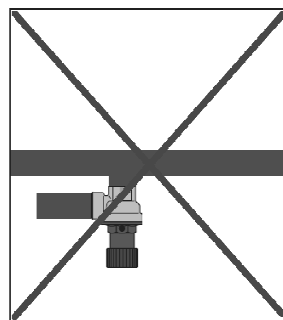


Fig 9c

! Umplerea rezervorului cu apă este de deschiderea robinetului de apă caldă la robinet mai mult și de amestecare alimentare cu apă rece (2) din apa de la robinet să-l. După completarea de mixer ar trebui sa curga flux neîntrerupt de apă, atunci puteți dezactiva bateria de amestecare.

! De scurgere a apei din rezervorul de apă se poate face prin pre-închidere supapă de închidere la orificiul de admisie pentru apa rece (2). Deschideți apă caldă la robinet cel mai îndepărtat robinet. Deschideți robinetul (8) pentru drenarea apei din cazan.

IMPORTANT! PRODUCĂTORUL NU ÎȘI ASUMĂ RESPONSABILITATEA PENTRU PROBLEMELE REZULTATE DIN ASAMBLARE INCORECTĂ A UNITĂȚII DE LA SISTEMUL DE ALIMENTARE CU APĂ ÎN CONTRAST CU REGULILE DE MAI SUS ȘI UTILIZAREA DE COMPONENTE CU INEXPLICABILE ȘI CONFORMITATE CU STANDARDELE LOCALE ȘI EUROPENE!

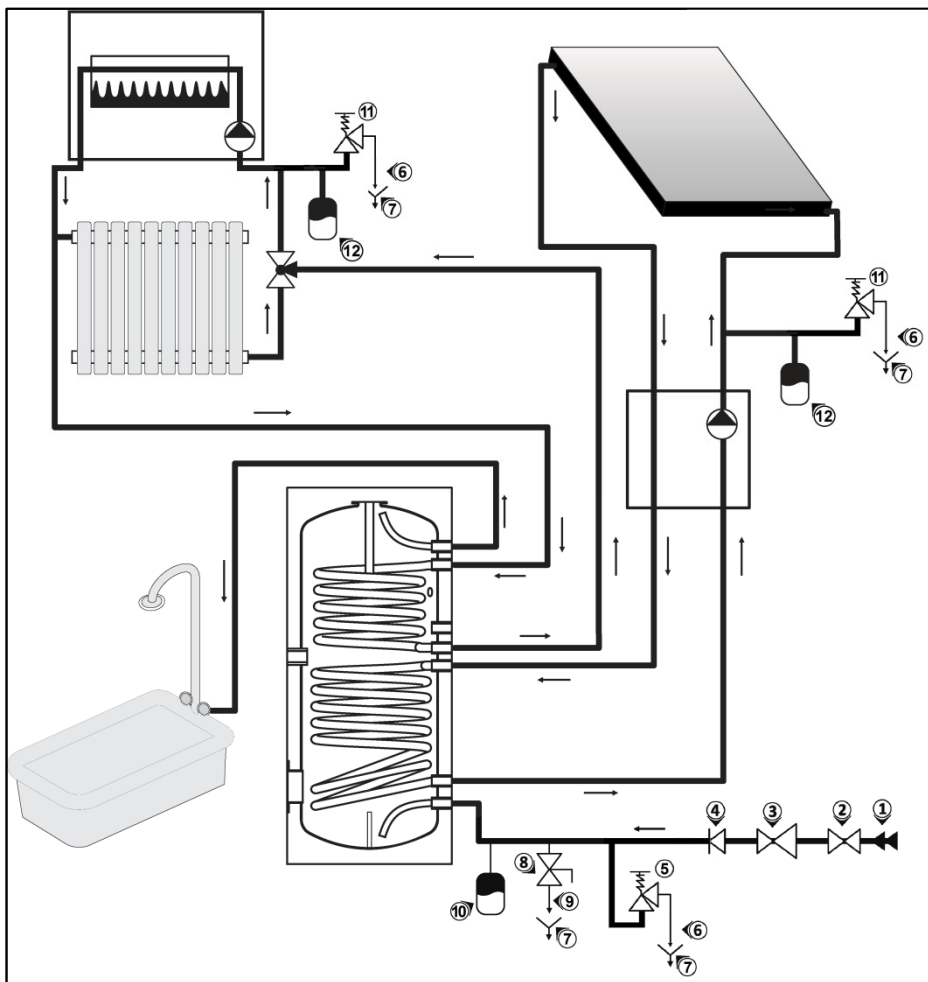


Fig.7

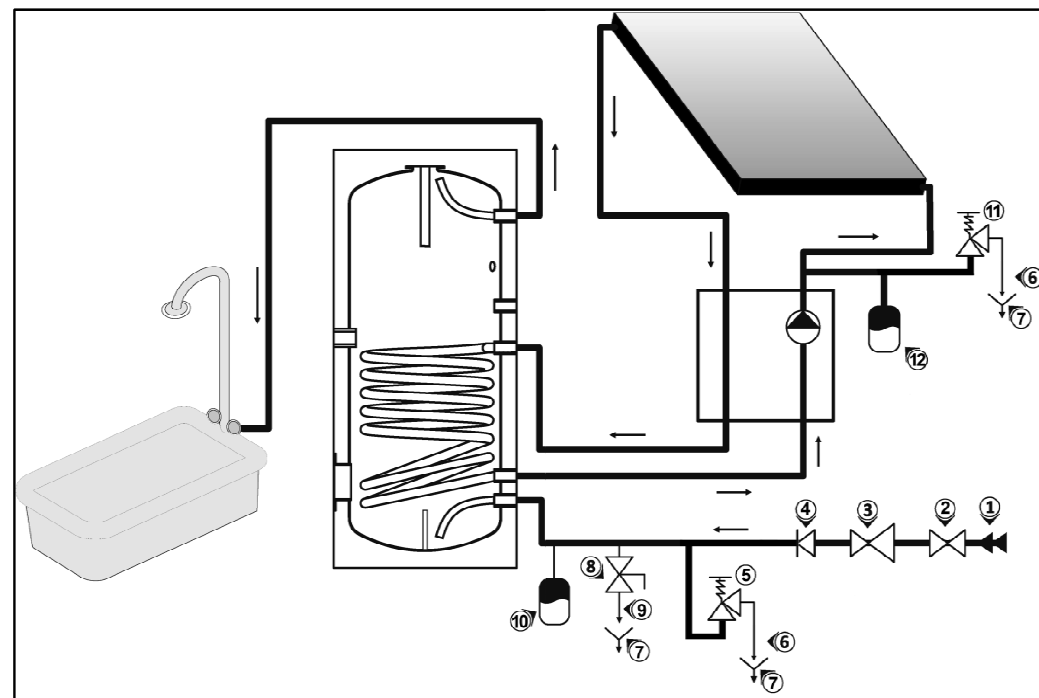


Fig.6

4. СВЪРЗВАНЕ НА ТОПЛООБМЕННИЦИТЕ КЪМ ТОПЛОПРЕНОСНАТА ИНСТАЛАЦИЯ НА ДОПЪЛНИТЕЛНИТЕ ТОПЛОИЗТОЧНИЦИ

ВНИМАНИЕ! Свързването на уредът към топлопребеносна инсталация се извършва единствено от квалифицирани лица изготвили и осъществили съответния проект за топлопребеносна инсталация.

Свързването на топлообменниците на водонагревателя с топлопребеносната инсталация се извършва, като към означеният с цвят и надпис извод се свърже съответстващият му от топлопребеносната инсталация:

IS1 (MS) – Вход серпентина 1

OS1 (ES) – Изход серпентина 1

IS2 (M) – Вход серпентина 2

OS2 (E) – Изход серпентина 2

При напълване на системата с работен флуид е необходимо въздухът да бъде премахнат. Затова преди експлоатацията на уреда се уверете, че няма въздух в системата и това не пречи на нормалното му функциониране.

Необходимо е температурата на топлоносителя да не превишава 110 °C, а налягането 0,6 MPa!

Предпазен клапан ((11) - фиг. 6, 7) в кръга на топлообменника (серпентината) трябва да бъде инсталиран в съответствие с изискванията на проектанта, и с настройка не по-голяма от P_{nr} = 0,6 MPa (EN 1489:2000)! Разширителен съд ((12) - фиг. 6, 7) е задължителен в съответствие с проекта на инсталацията!

ВАЖНО! ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ НЕ ПОЕМА ОТГОВОРНОСТ ЗА ПРОИЗТЕКЛИТЕ ПРОБЛЕМИ ОТ НЕПРАВИЛЕН МОНТАЖ НА УРЕДА КЪМ ДОПЪЛНИТЕЛНИТЕ ИЗТОЧНИЦИ НА ТОПЛИНА В ПРОТИВОРЕЧИЕ С ГОРЕОПИСАНИТЕ ПРАВИЛА!

4. CONNECTING THE SERPENTINES (HEAT EXCHANGERS) WITH HEATING INSTALLATION USING ALTERNATIVE AND RENEWABLE SOURCES

ATTENTION! Qualified P&P specialist and technicians must perform all assembly works for connection to the heat sources.

The connection of the serpentine (heat exchangers) with the heating installation should be done considering the marked outlets and inlets as described below:

IS1 (MS) – Inlet of heat exchanger 1

OS1 (ES) – Outlet of heat exchanger 1

IS2 (M) – Inlet of heat exchanger 2

OS2 (E) – Outlet of heat exchanger 2

Make sure that the system is empty of air. The presence of air may cost incorrect work of the boiler.

Maximum temperature of the heat transfer fluid: 110 °C. Maximum pressure of the heat transfer fluid: 0.6 MPa!

A safety valve ((11) - fig. 6, 7) inline coil heat exchanger have to be fit according to HVAC designer requirements but its adjustment must not be higher than P_{nr} = 0.6 MPa. (EN 1489:2000)

An expansion vessel according to HVAC Designer requirements must be installed!

IMPORTANT! MANUFACTURER ASSUMES NO RESPONSIBILITY FOR PROBLEMS RESULTING FROM INCORRECT ASSEMBLY OF THE HEAT EXCHANGERS TO THE ADDITIONAL HEAT SOURCES!

4. RACORDAREA SCHIMBATOARELOR DE CALDURA LA RETEAUA TERMICA A SURSELOR ALTERNATIVE DE CALDURA

ATENTIE! Legarea dispozitivului la rețeaua de încălzire se efectuează numai de către personalul calificat care a implementat proiectul instalației termice. Legarea schimbătoarelor de căldură ale rezistenței la rețeaua termică, se efectuează prin legarea la ieșirea marcată cu culoarea și inscripția respectiv, a elementelor instalației termice corespunzătoare:

IS1 (MS) – Intrare serpentina 1

OS1 (ES) – Iesire serpentina 1

IS2 (M) – Intrare serpentina 2

OS2 (E) – Iesire serpentina 2

La umplerea sistemului cu agent termic, aerul trebuie să fie scos din sistem. Înainte de exploatarea sistemului, verificați ca în sistem nu există aer, pentru a nu împiedica o corectă funcționare. Temperatura agentului termic nu trebuie să depășească 110 °C.

Este temperatura lichidului de răcire nu trebuie să depășească 110 °C și 0,6 MPa presiune! Valve ((11) - Fig 6, 7) în intervalul de schimbător de căldură (bobina) trebuie să fie instalate în conformitate cu cerințele proiectantului și setarea nu este mai mare decât P_{nr} = 0,6 MPa (EN 1489:2000)! Rezervorul de expansiune ((12) - Fig 6, 7) este obligatorie, în conformitate cu designul de plante!

IMPORTANT! PRODUCĂTORUL NU ÎȘI ASUMĂ RESPONSABILITATEA PENTRU PROBLEMELE REZULTATE DIN INSTALAREA UNUI APARAT INCORECT LA SURSE SUPPLEMENTARE DE CĂLDURĂ ÎN CONTRAST CU REGULILE DE MAI SUS!

6. СВЪРЗВАНЕ НА БУФЕР ЗА БИТОВА ГОРЕЩА ВОДА. ПРИМЕРНА СХЕМА.

Буферите за БГВ са предназначени за акумулиране на санитарна топла вода с последващото и използване в часовете на пикова консумация. Примерна схема на подвързване на буфери 200 до 1000л на Фиг.11

ВНИМАНИЕ! ПОДВЪРЗВАНЕТО НА БУФЕРИТЕ КЪМ ВОДОПРОВОДНАТА МРЕЖА СЕ ИЗВЪРШВА В СЪОТВЕТСТВИЕ С ФИГ.6 И Т.3!

6. CONNECTING BUFFERS FOR DOMESTIC HOT WATER. EXAMPLES.

The buffers for DHW are intended for domestic hot water accumulation with its subsequent usage when there is a peak in the consumption!

As an example is shown Fig.11 for buffers from 200 to 1000L.

ATTENTION! CONNECTING BUFFERS DHW TO THE MAIN WATER SUPPLY IS SHOWN ON FIG.6

6. RACORDAREA BUFFER-ELOR PENTRU APA CALDA MENAJERA. SCHEMA DE EXEMPLU.

Buffer-ele pentru ACM sunt desemnate pentru acumularea apei calde menajere si folosirea ei in orele de consum de varf. Fig.10 arata o schema de exemplu pentru racordarea buffer-elor cu capacitate de 1500 si 2000 l, iar Fig.11 – pentru buffer-ele de 200 pana la 1000 l.

ATENTIUNE! RACORDAREA BUFFER-ELOR LA RETEA DE ALIMENTARE CU APA SE FACE IN CONCORDANTA CU FIG.6 SI PUNCTUL 3.

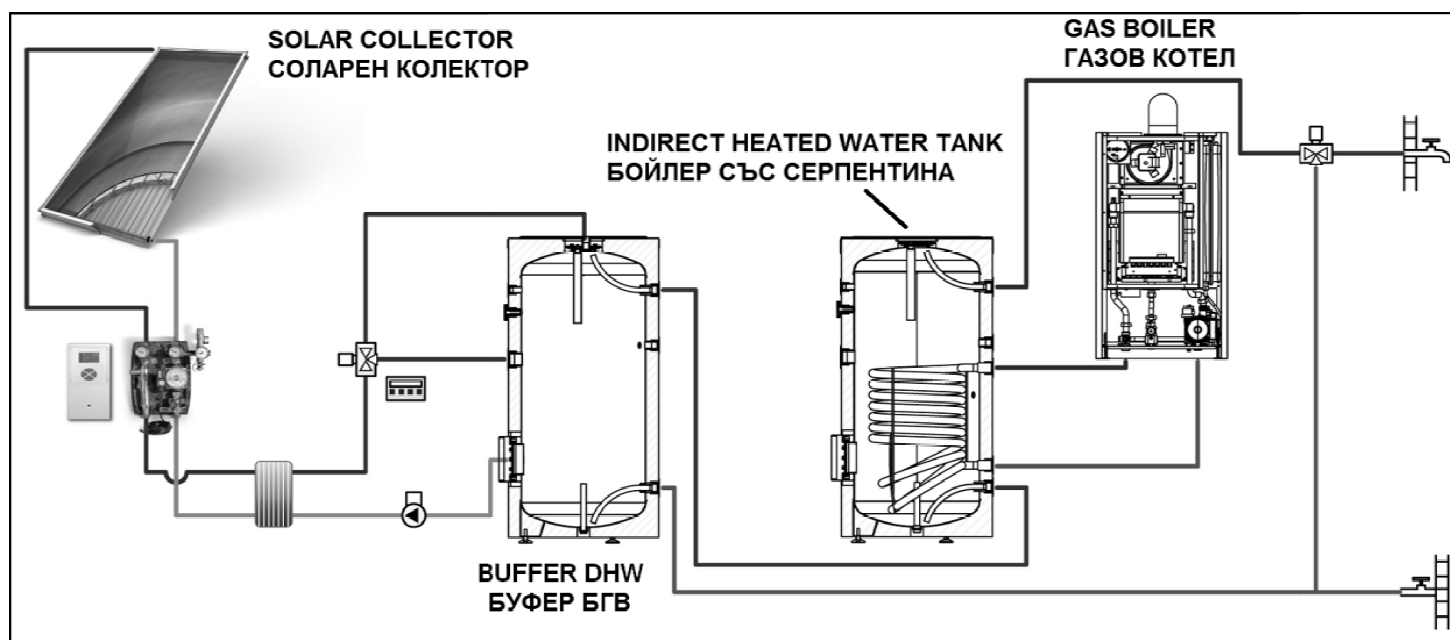


Fig.11

IX. АНТИКОРОЗИОННА ЗАЩИТА - МАГНЕЗИЕВ АНОД

Магниевиот аноден протектор допълнително защитава вътрешната повърхност на водосъдържателя от корозия. Той се явява износващ се елемент, който подлежи на периодична подмяна.

С оглед на дългосрочната и безаварийна експлоатация на Вашия бойлер производителят препоръчва периодичен преглед на състоянието на магниевиот анод от правоспособен техник и подмяна при необходимост, като това може да стане по време на периодичната профилактика на уреда. За извършване на подмяната се обърнете към оторизираните сервисни лица.

X. РАБОТА С УРЕДА

Преди първоначалната експлоатация на уреда се уверете, че бойлерът е свързан правилно, с подходящата инсталация и е пълен с вода.

Всички настройки касаещи работата на уреда се извършват от квалифициран специалист.

XI. ВАЖНИ ПРАВИЛА

- Използването на уреда за цели различни от неговото предназначение са забранени.
- Преди пускането на водонагревателя в експлоатация се уверете че водосъдържателят му е пълен с вода.
- Инсталирането и обслужването на уреда трябва да бъдат извършвани от квалифициран инсталатор в съответствие с инструкциите на производителя.
- Бойлерът да се монтира само в помещения с нормална пожарна безопасност. Трябва да има сифон на инсталацията за отпадни води на пода. Помещението да бъде осигурено против понижение на температурата в него под 4 °C.
- Свързването на бойлера към водопроводната и топлопреносната мрежа да се извършва само от правоспособни технически лица.

IX. PROTECTION AGAINST CORROSION - MAGNESIUM ANODE

The magnesium anode protects the water tank's inner surface from corrosion. The anode element is an element undergoing wear and is subject to periodic replacement.

In view of the long-term and accident free use of your water heater, the manufacturer recommends periodic inspections of the magnesium anode's condition by a qualified technician and replacement whenever required, and this could be performed during the appliance's technical preventive maintenance.

For replacements, please contact the authorized service stations!

X. OPERATING MODE

Before using the water heater make sure that the appliance is connected with the heating installation in correct way and is filled with water.

XI. IMPORTANT RULES

- The use of the appliance for any purpose other than that it is intended is prohibited.
- Do not switch on the water heater unless you established it was filled with water.
- The installation and maintenance must be carried out by a professional from the sector in accordance with manufacturer's instructions.
- The water heater must only be installed in premises with normal fire resistance. There should be a siphon connected to a plumbing drainage. The premises should be protected from freezing and the temperature should never be lower than 4 °C.
- Qualified P&P specialists and Electricians must only perform the connecting of the water heater to

IX. PROTECTIE IMPOTRIVA COROZIUNII – ANOD DE MAGNEZIU

Anodul de magneziu protector protejeaza suplimentar suprafata interioara impotriva coroziunii. Este un element care se uzeaza, de aceea trebuie inlocuit periodic. Pentru a asigura o exploatare sigura si pe termen lung a boilerului, producatorul recomanda revizia periodica a anodului de magneziu, efectuata de catre un personal calificat si inlocuirea acestuia in caz de necesitate. Acest lucru trebuie sa se efectueze tot de catre un personal calificat.

X. LUCRUL CU DISPOZITIVUL

Inainte de exploatarea initiala a dispozitivului, verificati daca boilerul este legat corect, cu instalatia adecvata si daca este plin cu apa. Toate reglarile referitoare la functionarea boilerului, se fac numai de catre specialist calificat.

XI. REGULI IMPORTANTE

- Folosirea dispozitivului in scopuri diferite de cele ale destinatiei acestuia, este interzisa.
- Inainte de punerea in exploatare a rezistentei, verificati daca vasul de apa este plin cu apa.
- Instalarea si deservirea dispozitivului trebuie efectuate de catre un personal calificat, in concordanta cu instructiile date de producator.
- Boilerul se monteaza numai in incaperi ferite de incendiu. Pe podea trebuie sa existe sifon de scurgere a apei reziduale. In incapere temperatura nu trebuie sa scada sub 4 °C.
- Legarea boilerului la reseaua de apa si cea de caldura, se efectueaza numai de catre un personal calificat.
- Daca temperatura din incapere poate sa scada sub 0 °C, boilerul trebuie golit prin ridicarea arcului clapetei de protectie.
- In timpul functionarii (regimul de incalzire a apei), este normal sa picure apa din orificiul de scurgere al clapetei de protectie, care trebuie sa fie deschis in atmosfera.

• При вероятност температурата в помещението да спадне под 0 °C, бойлерът трябва да се изочи!

• При експлоатация (режим на нагряване на водата), е нормално да капе вода от отвора за източване на предпазния клапан. Същият трябва да бъде оставен открит към атмосферата.

• За безопасната работа на бойлера, предпазния клапан редовно да се почиства и преглежда дали функционира нормално /да не е блокиран/, като за районите със силно варовита вода да се почиства от натрупания варовик. Тази услуга не е предмет на гаранционното обслужване.

Ако при завъртане на ръкохватката на клапана при пълен водосъдържател, от дренажния отвор не протече вода това е сигнал за неизправност и използването на уреда следва да бъде преустановено.

• Този уред не е предназначен да бъде използван от хора (включително деца) с намалени физически, чувствителни или умствени способности, или хора с липса на опит и познания, освен ако не са под наблюдение или инструктирани в съответствие с употребата на уреда от човек отговорен за тяхната безопасност.

• Децата трябва да бъдат под наблюдение за да е сигурно, че не си играят с уреда.

• Необходимо е да се спазват правилата за профилактика, подмяната на анодния протектор и отстраняването на натрупания варовик дори след изтичане на гаранционния срок на уреда.

• **ВАЖНО!** РАБОТАТА НА УРЕДА ПРИ ТЕМПЕРАТУРИ И НАЛЯГАНИЯ НЕСЪОТВЕТСТВАЩИ НА ПРЕДПИСАНИТЕ ВОДИ ДО НАРУШЕНИЕ НА ГАРАНЦИЯТА!

• УРЕДА Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА ПОДГРЯВАНЕ НА ПИТЕЙНА ВОДА В ТЕЧНА ФАЗА. ИЗПОЛВАНЕТО МУ С ДРУГИ ФЛУИДИ В ДРУГИ ФАЗИ ВОДИ ДО НАРУШЕНИЕ НА ГАРАНЦИЯТА!

the water main, local or central water heating, solar panel and electric mains.

• If the probability exists for the premise's temperature to fall below 0°C, the water heater must be drained via raising the safety return-valve's lever.

• During use (water heating mode), the dripping of water from the safety return-valve's drainage opening is normal. The same must be left open to the atmosphere.

In order to secure the water heater's safe operation, the safety return-valve must undergo regular cleaning and inspections for normal functioning /the valve must not be obstructed/, and for the regions with highly calcareous water it must be cleaned from the accumulated lime scale. This service is not provided under warranty maintenance.

If upon turning the valve's knob when the water tank is full, water do not start running from the valve's drainage opening, this is a signal of malfunction and the appliance's use must be discontinued.

• This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

• Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

• It is necessary to maintenance the water heater regarding the described rules, to change duly the anode protector and to clean the limestone also after the warranty period.

• It is necessary to keep the rules for preventive maintenance, replacement of magnesium anode protector and cleaning even after guarantee period.

• Pentru functionarea in conditii de siguranta a boilerului, clapeta de protectie trebuie curatita regulat, sa nu fie blocata, iar pentru regiunile cu apa puternic calcaroasa sa se curate de piatra calcaroasa depusa. Acest lucru nu face obiectul garantiei. Daca la ridicarea arcului clapetei, cu vasul de apa plin, din orificiul de drenaj nu curge apa, acest lucru este semn de irregularitate si dispozitivul nu mai trebuie sa fie folosit.

• Dispozitivul nu trebuie sa fie folosit de persoane (inclusiv copii), cu capacitati fizice, mentale si senzoriale reduse sau de persoane fara experienta si cunostinte, daca nu sunt supravegheati sau instruiti de catre o persoana raspunzatoare de siguranta acestora.

• Copiii trebuie sa fie supravegheati sa nu se joace cu dispozitivul.

• Este necesar respectarea regulilor de profilactica, inlocuirea anodului de protectie si eliminarea pietrei calcaroase, chiar si dupa expirarea perioadei de garantie a dispozitivului.

• **IMPORTANT!** FUNCȚIONAREA DISPOZITIVULUI DE TEMPERATURĂ ȘI NORMELE PRIVIND PRESIUNEA NECONFORM CONDUC LA ÎNCĂLCAREA GARANȚIEI!

• ACEST APARAT ESTE DESTINAT PENTRU ÎNCĂLZIREA APEI ÎN FAZA LICHIDĂ. UTILIZAREA CU ALT FLUID ÎN ALTE FAZE CONDUC LA ÎNCĂLCAREA GARANȚIEI!

• SCHIMBATOARE DE CALDURA APARATE SUNT PROIECTATE SĂ FUNCȚIONEZE CU APĂ SAU UN AMESTEC DE APĂ ȘI PROPILENĂ (ETILENĂ) GLICOL ÎN FAZA LICHIDĂ. FOLOSESTE-LE CU UN ALT TIP DE LICHID ȘI ALTE CONDIȚII DE AGREGATE CONDUC LA ÎNCĂLCAREA GARANȚIEI!

- ТОПЛООБМЕННИЦИТЕ НА УРЕДА СА ПРЕДНАЗНАЧЕНИ ЗА РАБОТА С ЧИСТА ВОДА ИЛИ СМЕС ОТ ВОДА И ПРОПИЛЕН (ЕТИЛЕН) ГЛИКОЛ В ТЕЧНА ФАЗА. ИЗПОЛЗВАНЕТО ИМ С ДРУГ ТИП ФЛУИДИ И В ДРУГИ АГРЕГАТНИ СЪСТОЯНИЯ ВОДИ ДО НАРУШЕНИЕ НА ГАРАНЦИЯТА!

XII. ПЕРИОДИЧНА ПОДДРЪЖКА

При нормална работа на бойлера, под въздействието на високата температура се отлага варовик /т.н.котлен камък/. Поради това производителят на този уред препоръчва

профилактика на всеки две години на Вашият бойлер от оторизиран сервизен център или

сервизна база. Тази профилактика трябва да включва почистване и преглед на анодния протектор, който при необходимост да се замени с нов. Всяка такава профилактика трябва да бъде отразена в гаранционната карта като бъдат посочени – дата на извършване, фирма изпълнител, име на лицето което е извършило дейността, подпис.

Производителят не носи отговорност за всички последици, вследствие неспазване на настоящата инструкция.

- USAGE OF THIS DEVICE AT TEMPERATURE AND PRESSURE LEVEL ABOVE PRESCRIBED LEADS TO WARRANTY VIOLATION!
- THIS DEVICE IS INTENDED FOR HEATING OF POTABLE WATER IN LIQUID STATE. USING DIFFERENT FLUIDS IN DIFFERENT STATES LEADS TO WARRANTY VIOLATION!
- DEVICE'S HEAT EXCHANGERS ARE INTENDED FOR USE WITH WATER AND MIXTURE OF WATER AND PROPYLENE (ETHYLENE) GLYCOL AT LIQUID STATE. USING DIFFERENT FLUIDS IN DIFFERENT STATES LEADS TO WARRANTY VIOLATION!

XII. PERIODIC MAINTENANCE

Under normal use of the heater, under the influence of high temperature, lime scale /the so-called lime scale layer/ is deposited upon the heating element's surface. This worsens the heat exchange between the heating element and water. Due to these facts, the manufacturer recommends preventive maintenance of your water heater every two years by an authorized service center or service base. This protective maintenance must include cleaning and inspection of the anode protector (for water heaters with glass-ceramic coating), which shall be replaced with a new one if need arises. Each preventive maintenance of the said type must be entered in the appliance's warranty card and must outline date of performing the preventive maintenance, company performing the preventive maintenance, name of person performing the preventive maintenance, and signature.

Non-fulfillment of the above requirement may terminate the free of charge maintenance of your boiler.

THE MANUFACTURER DOES NOT BARE THE RESPONSIBILITY FOR ALL CONSEQUENCES CAUSED BY NOT OBEYING THE INSTRUCTIONS, GIVEN HEREBY.

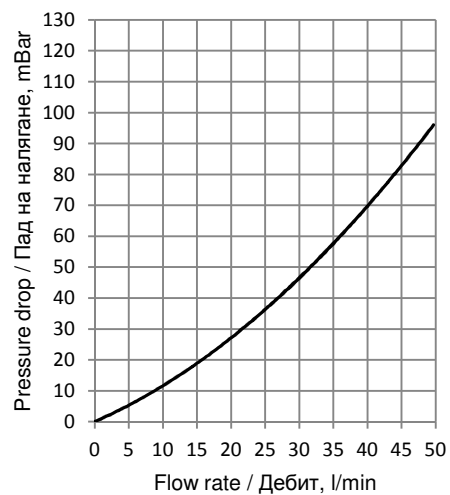
XII. INTRETINERE PERIODICA

La o functionare normala a boilerului, sub influenta temperaturii crescute, se depune asa numita piatra calcaroasa. Din acest motiv, producatorul acestui dispozitiv recomanda revizuirea boilerului de catre un personal calificat sau service, la fiecare doi ani. Acest lucru trebuie sa includa curatirea si verificarea anodului de protectie, iar in caz de necesitate, sa fie inlocuit cu unul nou. Orice profilactica de acest tip trebuie reflectata in cartea de garantie si trebuie sa fie indicate: data efectuarii, numele firmei, numele persoanei si semnatura. Nerespectarea acestei cerinte, poate duce la anularea intretinerii gratuite a boilerului Dumneavoastra.

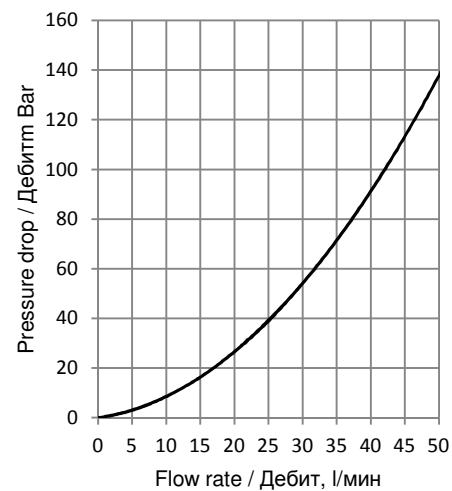
XIII. INSTRUCIUNI PENTRU PROTEJAREA MEDIULUI INCONJURATOR

Aparatele electrocasnice vechi contin materiale pretioase si din aceasta cauza nu ar trebui aruncate impreuna cu celelalte produse. Pentru protejarea mediului inconjurator avem rugamintea sa predati asemenea aparate in centre autorizate pentru preluarea acestora (daca acestea exista).

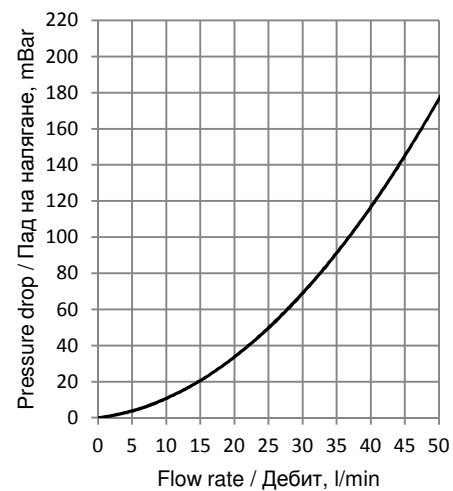
EV 7/5 S2 200 (UPPER HE)



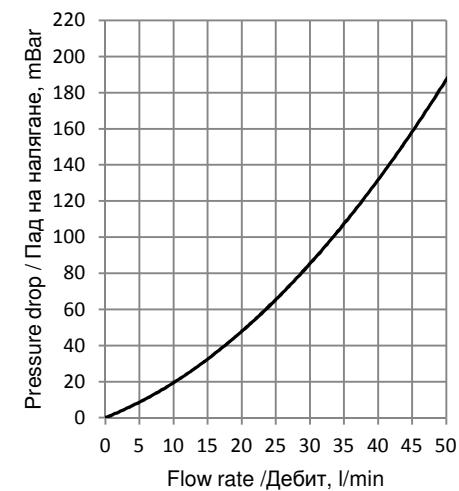
EV 7/5 S2 200 (LOWER HE)



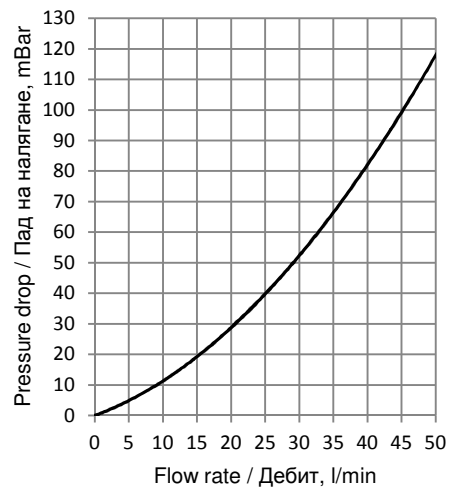
EV 9 S 200



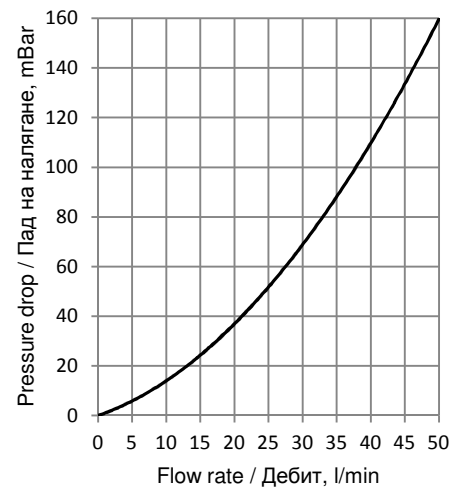
EV 12 S 300



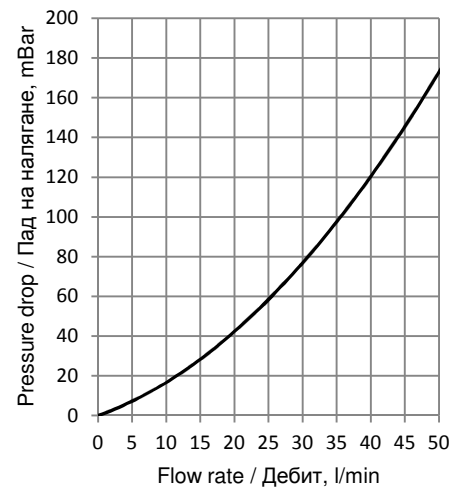
EV 10/7 S2 300 (Upper HE)



EV 10/7 S2 300 (Lower HE)



EV 15/7 S2 500 (UPPER HE)



EV 15/7 S2 500 (LOWER HE) and EV 15 S 500

